

DOPROVODNÝ PROGRAM PRO VEŘEJNOST

hlavní budova Krajské vědecké knihovny v Liberci
Velký konferenční sál (2. patro)

středa, 18. října 2023 / 17:00–18:30

Promítání filmu *Malá čarodějnice* (německy Die kleine Hexe), česko-německého animovaného filmu z roku 1984 podle knihy Otfrieda Preußlera, natočeného režisérem Zdeňkem Smetanou.

vstup zdarma

čtvrtek, 19. října 2023 / 19:00–20:30

Projekce animovaného filmu *Čarodějův učeň* (R.: Karel Zeman, 1977) natočeného na motivy románu *Krabat* (Čarodějův učeň) Otfrieda Preußlera a diskuse s překladatelem *Čarodějova učně* do češtiny Radovanem Charvátém.

vstup zdarma

pondělí 23. října 2023 / 18:00–20:00

Promítání filmu *Krabat* (Čarodějův učeň; drama/fantasy, R.: Marco Kreuzpaintner, Německo, 2008, 120 min., německy s českými titulky) na motivy románu Otfrieda Preußlera. Příběh se odehrává v 18. století v Lužici, slovanském území v Německu. Nic netušící 14letý chlapec Krabat přichází do Černého mlýna, kde se stává spolu s dalšími dvanácti mladíky učedníkem. Jejich mistr ovšem není tím, kým se na první pohled zdá.

pořádají: KV Kli ve spolupráci s Goethe-Institutem Praha v rámci Klubu německého filmu
vstup zdarma

Galerie Johann, Palác Liebieg
U Tiskárny 81, Kristiánov, Liberec

18. října – 30. listopadu 2023

„Jsem tak trochu kouzelník...“ příběhové světy Otfrieda Preußlera / „Ein bisschen Magier bin ich schon ...“ Otfried Preußlers Erzählwelten
Výstava ke 100. výročí narození Otfrieda Preußlera, známého autora literatury zejména pro děti.

OTEVŘENO: úterý–sobota, 10:00–12:30, 13:30–17:00

pořádá: Spolek Němců v Severních Čechách ve spolupráci se Sudetoněmeckým muzeem v Mnichově, Isergebirgs Museum Neugablonz a Spolkem Adalberta Stiftera v Mnichově.
vstup zdarma

Místo konání:

Krajská vědecká knihovna v Liberci, Velký konferenční sál (2. patro)
Rumjancevova 1362/1, Liberec, Česká republika
www.kvkli.cz

18.–19. října 2023

Konference Současnost literatury pro děti a mládež: Odkaz Otfrieda Preußlera literatuře pro děti a mládež

Zájemci o účast na konferenci se mohou přihlásit na:
www.kvkli.cz/konference

20.–21. října 2023

Konference Otfried Preußler (1923–2013): Mezi mnoha světy

Prosíme o přihlášení do 1. 10. 2023, na sekretariat@stifterverein.de

Pro účastníky konference je do **15. 8. 2023** pod heslem Preußler rezervován kontingent pokojů: Hotel Liberec, náměstí Šaldovo 1345/6, Liberec, tel.: +420 482 710 028, e-mail: recepcie@hotel-liberec.cz, web: https://hotel-liberec.eu/

Pořadatelé:

Adalbert Stifter Verein, Mnichov
Krajská vědecká knihovna Liberec
Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy, Praha
Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha

Ve spolupráci s / In Kooperation mit:
Technická univerzita v Liberci –
Fakulta přírodovědně-humanitní a pedagogická

Podpořeno:

Pověřený německé spolkové vlády pro kulturu a média
Česko-německý fond budoucnosti

Koncepce a organizace

konference 18.–19. října 2023:

PhDr. Tamara Bučková, Ph.D., Pedagogická fakulta UK
tamara.buckova@pedf.cuni.cz

Koncepce a organizace

konference 20.–21. října 2023:

Dr. Franziska Mayer, Adalbert Stifter Verein
mayer@stifterverein.de
Dr. Václav Petrbok, ÚCL AV ČR, petrbok@ucl.cas.cz
Ve spolupráci s Táňou Kouzelkovou, Krajská vědecká knihovna v Liberci
kuzelkova@kvkli.cz

Impressum:

Krajská vědecká knihovna v Liberci

Grafická úprava:

Grafické studio Krajské vědecké knihovny v Liberci
2023

Adalbert
Stifter
Verein

Bibliothek Liberec
Knihovna Liberec
Library Liberec

PEDAGOGICKÁ
FAKULTA
Univerzita Karlova

Ústav pro českou literaturu AV ČR
Institute of Czech Literature of the CAS

Akademie věd
České republiky

STRATEGIE AV21

FP IUL

Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

ČESKO-NĚMECKÝ
FOND BUDOUCNOSTI
DEUTSCH-ÖSTERREICHISCHER
ZUKUNFTSFONDS

Současnost literatury pro děti a mládež: Odkaz Otfrieda Preußlera literatuře pro děti a mládež

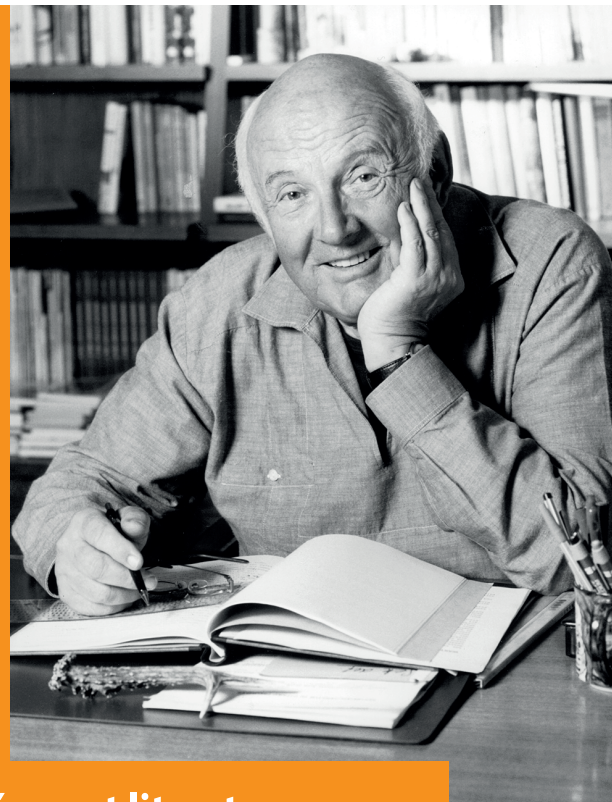
18.–19. října 2023

Otfried Preußler (1923–2013): Mezi mnoha světy. Mezinárodní konference o mediálních a transkulturních kontextech autorova díla

20.–21. října 2023



Krajská vědecká knihovna v Liberci
Rumjancevova 1362/1, Liberec



Otfried Preußler se narodil 20. října 1923. Po maturitě v roce 1942 byl povolán do wehrmachtu a roku 1944 padl na východní frontě do sovětského zajetí. Když z něj byl roku 1949 propuštěn, zakotvil v bavorském Rosenheimu a stal se učitelem v nedalekém Stephanskirchenu. Po mladistvé prvotině *Erntelager Geyer* (Sklizňový tábor Geyer, 1944) přinesla Preußlerovi první spisovatelský úspěch kniha *Der kleine Wassermann* (Vodníček, 1956), která se inspirovala pověstmi jeho rodného kraje (Německá cena za literaturu pro děti a mládež). V následujícím roce vydal knihu *Die kleine Hexe* (1962, Malá čarodějnice), bavorskými motivy inspirovaný *Räuber Hotzenplotz* (Loupežník Hocenplotz) vyšel ve třech dílech roku 1962, 1969 a 1973. Původně lužickosrbskou pověst zpracoval v románu *Krabat* (1971, Čarodějův učeň), za který znovu získal Německou cenu za literaturu pro děti a mládež. Dalšími Preußlerovými díly známými českým čtenářům jsou prózy *Mein Rübezahlbuch* (Moje knížka o Krakonošovi, 1993), *Flucht nach Ägypten: Königlich böhmischer Teil* (1978, Útěk do Egypta přes Království české), *Engel mit der Pudelmütze. Sieben Weihnachtsgeschichten* (1985, Anděl v kulichu. Sedm vánočních příběhů z Jizerských hor), *Zwölfe hat's geschlagen* (1988, Odbila dvanáctá) a *Das Eselchen und der kleine Engel* (1993, Oslík a vánoční andílek).

Na motivy jeho knihy byla natočena řada filmů, mj. *Der Räuber Hotzenplotz* (SRN 1974 a 2022), *Čarodějův učeň* (CZ 1977), *Malá čarodějnice* (NDR/CZ 1983) nebo *Krabat* (SRN 2008). Řada Preußlerových děl pro děti je známa i v podobě divadelních nebo rozhlasových her.

Na motivy jeho knihy byla natočena řada filmů, mj. *Der Räuber Hotzenplotz* (SRN 1974 a 2022), *Čarodějův učeň* (CZ 1977), *Malá čarodějnice* (NDR/CZ 1983) nebo *Krabat* (SRN 2008). Řada Preußlerových děl pro děti je známa i v podobě divadelních nebo rozhlasových her.

**Konference
Současnost literatury pro děti a mládež
je určena zejména
knihovníkům,
pedagogickým
pracovníkům
a odborné veřejnosti.**

Konferenčním jazykem
je čeština.

**Konference
Otfried Preußler
(1923–2013):
Mezi mnoha světy.
je určena široké
veřejnosti.**

Bude se konat v češtině
a němčině, simultánní
tlumočení je zajištěno.



PROGRAM

Současnost literatury pro děti a mládež: Odkaz Otfrieda Preußlera literatuře pro děti a mládež

středa 18. října 2023

moderuje: **PhDr. Tamara Bučková, Ph.D.** (Pedagogická fakulta UK, Katedra germanistiky)

9:00–9:30	registrace účastníků
9:30–9:45	zahájení konference
9:45–10:05	PhDr. Tamara Bučková, Ph.D. (Katedra germanistiky, Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Úvodní slovo a představení Otfrieda Preußlera
10:05–10:20	doc. Mgr. Radek Malý, Ph.D. (Institut komunikačních studií a žurnalistiky Fakulty sociálních věd Univerzity Karlovy) Otfried Preußler v překladech do češtiny
10:20–10:35	Mgr. Eva Markvartová, Ph.D. (Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Zdůvěrněná místa v Preußlerových románech pro děti
10:35–10:50	Mgr. Pavlína Kourová, Ph.D. (Národní pedagogické muzeum a knihovna J. A. Komenského) Spolupráce Otfrieda Preußlera s významnými českými tvůrci animovaných filmů a ilustrátory
10:50–11:00	diskuze
11:00–11:15	přestávka na kávu
11:15–11:30	Dr. phil. Jana Mikota (Justus-Liebig-Universität Giessen) O každodenním životě i tematice jídla v románech Útěk do Egypta přes Království české
11:30–11:45	Tereza Ježková (Katedra germanistiky, Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Krabat očima současné mladé generace
11:45–12:00	Kristína Morávková (Katedra germanistiky, Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy) Malé strašidýlko Otfrieda Preußlera v porovnání s prózou Strašidýlko Stráša Aleny Mornštajnové
12:00–12:15	Mgr. Pavlína Lišovská (Knihovna Jiřího Mahena v Brně) Didaktický potenciál díla Otfrieda Preußlera a jeho využití na čtenářských lekcích
12:15–12:30	závěrečná diskuze přednáškové části konference
12:30–13:30	přestávka na oběd
13:30–15:00	Po přestávce na oběd proběhnou paralelně dva tematické workshopy, účastníci si budou moci vybrat jeden z nich. doc. PhDr. Ondřej Hník, Ph.D. (UJEP a Labyrint věd(ění)) Hra na spisovatele, aneb, kreativní psaní s postavami

PROGRAM

13:30–15:00	a o postavách Otfrieda Preußlera Věřili byste tomu, že kreativní psaní může být i týmová práce? Přijďte se o tom přesvědčit. Mgr. Pavlína Lišovská a Mgr. Matty Čechovský (Knihovna Jiřího Mahena v Brně) Když temné síly ovládnou naše srdce Ukázka knihovnické lekce na motivy knihy <i>Čarodějův učeň</i> , která nabízí řadu motivů, s nimiž je možné pracovat. Přijďte se s námi přenést do pohádkového a trochu hororového příběhu, který balancuje na hranici dobra a zla, bílé a černé magie a poukazuje, kam nás může zavést slepé následování sil vlastního srdce. Na kterou stranu vás potáhne to vaše?
-------------	---

čtvrtek 19. října 2023

10:00–14:00	Mgr. Marek Sekyra (Krajská vědecká knihovna v Liberci) Přes pole a pak doleva: po stopách Otfrieda Preußlera Literární vycházka mapující místa spjatá s životem a literární činností Otfrieda Preußlera a jeho otce, vlastivědného badatele Josefa Syrowatky. Zmíníme se také o dalších německých autorech, kteří byli po válce odsunuti. Trasa vede od knihovny do oblasti kolem muzea, přehrady a horním centrem Liberce zpět ke knihovně. Délka trasy cca 5 km (možná i kratší varianta 3 km v případě špatného počasí). Na vycházku je nutné se přihlásit na stránce konference www.kvkli.cz/konference v přihlášce pro účastníky.
-------------	---

PROGRAM

Otfried Preußler (1923–2013): Mezi mnoha světy. Mezinárodní konference o mediálních a transkulturních kontextech autorova díla

pátek 20. října 2023

09:00	úvodní slova
09:10	Jan Kvapil (Friedrich-Schiller-Gymnasium, Píma): Josef a Otfried Syrowatkovi/Preußlerovi: literární setkání otce a syna

PROGRAM

09:50	Jochen Marx (Otfried-Preußler-Gymnasium, Pullach): Zu Otfried Preußlers früher Biografie bis 1944 und seinen schriftstellerischen Anfängen [O rané biografii Otfrieda Preußlera do roku 1944 a jeho spisovatelských začátků]
10:30	Juliane Prade-Weiss (Ludwig-Maximilians-Universität München): Grenzland und Geschichte in Preußlers NS-Jugendbuch „Erntelager Geyer“ [Hranice a dějiny v Preußlerově knize o nacistické mládeži „Erntelager Geyer“]
11:10–11:40	přestávka na kávu
11:40	Winfred Kaminski (Technische Hochschule Köln): Die Sage von „Krabat“ in der Spannung von Mythos und Aufklärung [Sága o „Krabatovi“ v napětí mezi mýtem a osvícenstvím]
12:20	Pavel Šidák (Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha): Meze české literatury. Folklorní a fantastické v české literatuře a u Otfrieda Preußlera
13:00–14:10	přestávka na oběd
14:10	Eva Markvartová (Univerzita Karlova, Praha): Preußlerova místa s tajemstvím
14:50	Artur Robert Białachowski (Universit�t Wroc�law): Die R�bezahlb�cher. �ber die Darstellung des Bergeistes in den Werken von Carl Hauptmann und Otfried Pre��ler [Krakono�ovy knihy. K zobrazen� ducha hor v d�lech Carla Hauptmanna a Otfrieda Pre��lera]
15:30	Tamara Bu�kov� (Univerzita Karlova, Praha): Paralely liter�rn�ch sv�t� Otfrieda Pre��lera a Marie Kub�tov�
16:10 –16:40	přestávka na kávu
16:40	Ladislav Futtera (Technická univerzita v Liberci): „S�mtlich aus vollem Herzen und jeglicher in der Zunge, die ihm gel�ufig ist“. Zp�sob� a funkce u�žív�n� �e�tiny v rom�n� „Die Flucht nach �gypten“
17:20	Jan Bud��� (Masarykova univerzita, Brno): On the Road to �gypten. Pre��lers �gypten-Roman, mit zentraleurop�ischen Road Novels gelesen [Pre��ler�v rom�n „�t�k do Egypta“, �ten� se st�edoevropsk�mi road novels]

sobota 21. října 2023

09:00	Esther Kilchmann (Universit�t Hamburg): Pre��lers b�hmisches Panorama: Zur (Nicht-) Repr�sentation deutsch-tschechischer Interkulturalit�t im Werk des Kinderbuchautors [Pre��lerovo �esk� panorama: K (ne)reprezentaci n�mecko-�esk� interkulturality v d�le autora d�tsk�ch knih]
09:40	Michael Pilz (Leopold-Franzens-Universit�t Innsbruck): Zweimal Dimpf(e)Imoser. Anmerkungen zum Verh�ltnis von Klischee und Satire bei Otfried Pre��ler und Willy Vierlinger [Dvakr�t

PROGRAM

10:20	Dimpf(e)Imoser. Pozn�mky ke vztahu klis�e a satiry u Otfrieda Pre��lera a Willyho Vierlingera]
11:00–11:30	Wiebke Helm (Universit�t Leipzig): Beliebt und schnell vergriffen. Otfried Pre��lers Kinderb�cher und ihre Rezeption jenseits des „Eisernen Vorhangs“ [Obl�ben� a rychle vyprod�n�. D�tsk� knihy Otfrieda Pre��lera a jejich recepc� za „�eleznou oponou“]
11:30	přest�vka na k�vu
12:10	Andrea Weinmann (Goethe-Universit�t Frankfurt am Main): Otfried Pre��ler als �bersetzer tschechischer Kinderb�cher [Otfried Pre��ler jako p�ekladaatel �esk�ch knih pro d�ti]
12:50–14:00	Oxane Leingang (Technische Universit�t Dortmund): „Die kleine Baba Yaga“ – Pre��lers Best- und Steadyseller im (post-)sowjetischen Russland [„Mal� Baba Yaga“ – Pre��ler�v bestseller a steadyseller v (post)sov�tsk�m Rusku]
14:00	přest�vka na ob�d
14:40	Tomislav Zeli� (Universit�t Zadar): Unser Mann, ein guter Mensch – Die interkulturelle Rezeption von Pre��lers „Krabat“ bei �ito �ori� [N�� �lov�k, dobr� �lov�k – interkulturn� recepc� Pre��lerova „Krabata“ autorem �item �ori�em]
15:20–15:50	Andreas Wicke (Universit�t Kassel): „Die kleine Hexe“ schreibt H�rspielgeschichte. Die Audioadaptionen von 1961 bis 2021 im Vergleich [„Mal� �arod�jnice“ vstupuje do historie rozhlasov�ch her. Pohled na zvukov� adaptace z let 1961 a� 2021]
15:50	přest�vka na k�vu
16:30	Zuzana J�rgens (Adalbert Stifter Verein, Mnichov): N�vraty Otfrieda Pre��lera do �ech. O recepci v �esk� republice v p�ekladech a filmech
	Gerhild Krebs (Saarl�ndisches Filmarchiv, Saarbr�cken): Europ�ische Film- und Fernsehadaptionen von „Die kleine Hexe“ und „Krabat“ als transkulturelle Spiegel [Evropsk� filmov� a televizn� adaptace „Mal� �arod�jnice“ a „Krabata“ jako transkulturn� zrcadlo]

neděle 22. října 2023

10:00–11:30	Liter�rn� proch�zka <i>Přes pole a pak doleva: po stop�ch Otfrieda Pre��lera</i> s Mgr. Markem Sekyrou (Krajsk� v�deck� knihovna v Liberci). Trasa vede od knihovny do oblasti kolem muzea, přehrady a horn�m centrem Liberce zp�t ke knihovn�.
-------------	---

Změna programu vyhrazena!